

HOTEL & MOTEL

NEWSLETTER MONTHLY

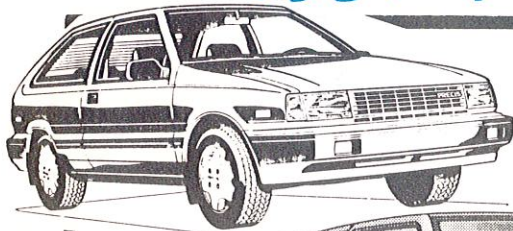
BULK RATE
U.S. POSTAGE
PAID
MONTEREY PARK
CALIF 91754
PERMIT NO. 76

41

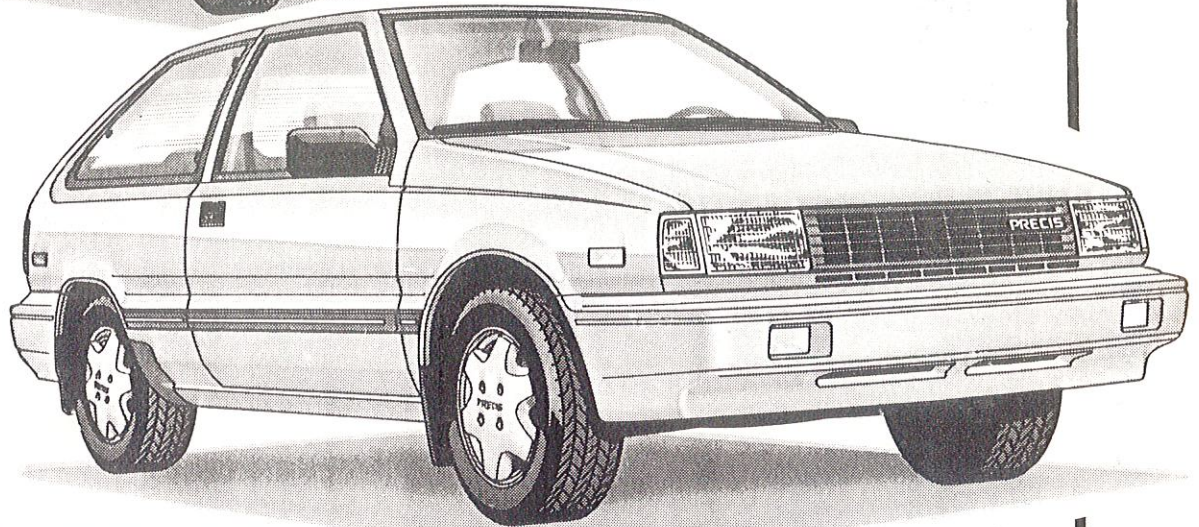
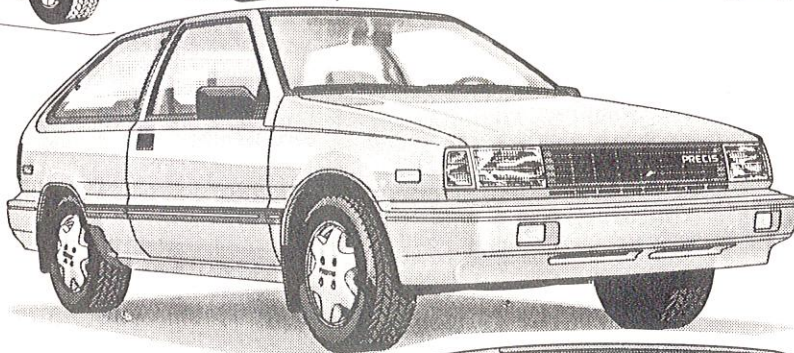
May



旅 | 館 | 通 | 訊



年會特獎



第十四屆年會暨旅館業商展

14TH ANNUAL CONVENTION & TRADE SHOW

DATE: SATURDAY, MAY 20, 1989

LOCATION: THE PASADENA CENTER
CONFERENCE BUILDING LOWER LEVEL
300 E. GREEN STREET
PASADENA, CA 91101

南加州台灣旅館業同業公會

3015 WALNUT GROVE AVE., #C
ROSEMEAD, CA 91770

818-280-2207

ADDRESS CORRECTION REQUESTED

聚集台灣·星加坡·香港的資金·首創全美唯一亞裔經營的保險公司

泰安國際保險公司

★歡迎續約及
新保戶洽詢

- 經營多項商業保險業務：
旅館·餐館
公寓·辦公大樓·共渡 (CONDO) 住宅
不動產新建案意外險
海上貨運險·服務責任險
- 服務週到
- 保費合理·理賠妥當
- 財經穩健
- 享譽世界英美法國各大保險公司
(A+) 承擔再保責任
- 成立於1982年



WESTERN INTERNATIONAL INSURANCE COMPANY

7777 CENTER AVE., SUITE 300 HUNTINGTON BEACH, CA 92647

TEL: 1-714-895-5141

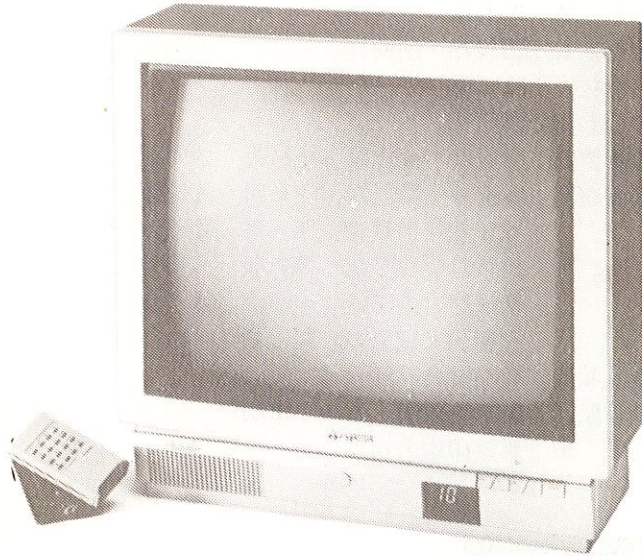
FAX: 1-714-894-0540

請與下列保險經紀人直接連繫·
指定本公司為您服務

- Access Insurance Services, Inc.
(714)598-6378
- 安迪保險
Andy Wu Insurance Service
(714) 772-4771
- 泰平保險
Antron Insurance Agency, Inc.
(818) 284-3238
- 亞洲保險經紀公司
Asia (Overseas) Insurance Agency, Inc.
(415) 982-7760
- 泰聯保險
Bestland Insurance Agency
(714) 990-5552
- 加陽保險
Calsun Insurance Services, Inc.
(213) 621-7728
- Chase-Wethers Insurance Agency, Inc.
(714) 990-4921
- City American Insurance Agency
(818) 981-4700
- 中西保險
East West Insurance Agency
(818) 285-5443
- Fries Insurance Agency
(714) 543-6111
- 全球保險經紀公司
Global General Insurance Services
(415) 981-0896
- Great Ocean Insurance Agency
(213) 386-3749
- The Henderson Insurance Agency
(714) 846-1361
- Jardine Emmett & Chandler
(714) 740-1127
- 覺德保險
JAD Insurance Agency, Inc.
(818) 309-0255
- 精華保險
JHL Insurance Agency
(213) 264-9300 (818) 284-3108
- 周健中保險
Jou Insurance Services
(818) 289-3899
- Koram Insurance Center, Inc.
(213) 660-1000
- Kwok Chan Agency
(415) 944-5456 (415) 680-1730
- Lee & Lee Insurance Brokers, Inc.
(818) 284-4073
- Mid-Town Insurance Service
(213) 387-6505
- 蒙特利保險服務
Monterey Park Insurance Services
Inc.
- 橙縣保險
Orange Insurance Services, Inc.
(714) 963-7788
- Pan Asian Lucky Insurance, Inc.
(213) 381-3015
- 平華保險
Ping-Hua Insurance Services
(818) 289-7133
- R. Banks Insurance Agency
(818) 359-9111
- ROBCO Insurance Services
(714) 859-8360
- San Gabriel Valley Agency
(818)300-8885
- Southern California Insurance
Services, Inc.
(818) 288-6868
- Spellman & Associates
(714) 963-4228
- 嘉南保險服務
Ting Liu Insurance Services
(818) 360-2239
- 余雷保險
Yee, Louie Insurance Agency, Inc.
(818) 281-9700
- William E. Stone Insurance Broker
(714) 545-4225

大同旅館專用品

(提供兩型最新產品來為你們服務!)



《19 CME》

19吋 Monitor Style 彩色電視機

- 附帶：無線遙控器
- ：聲音大小調節設備
- ：電視防盜感應設備
- ：Cable Ready
- ：不易破壞
- ：美觀大方



《19 CFK》

19吋彩色電視機

- 附帶：起牀時鐘
- ：AM / FM 收音機
- ：無線遙控器
- ：聲音大小調節設備
- ：電視防盜感應設備
- ：Cable Ready
- ：易於操作

- 專於 ● 供應中小型電冰箱 (3.1 CU.FT 和 1.7 CU.FT)
- 提供專用商標 (PRIVATE LABEL)
- 安裝旅館天線收視系統
- 安裝電視及冰箱防盜系統
- 安裝監視射影系統

*凡購買(19 CFE, 19 CME, 19 CFH, 19 CFK) 35台電視機以上，將附有贈送品。

 **TATUNG**®

本公司持有加州政府執照 #473671

請洽：美國大同公司
旅館用品部門
地址：2850 EL PRESIDIO ST.,
LONG BEACH, CA 90810
電話：213-637-2105 EXT 245 TOM 廖



旅館通訊

HOTEL & MOTEL NEWSLETTER MONTHLY

發行：南加州台灣旅館業同業公會

出版：第14屆理事會

李木通 方俊雄 顏樹洋 陳正吉

陳堅 陳文石 范靜芬 范佐村

黃重明 黃泰山 蘇明和 蔡宗智

汪俊宇 王張錦萍 楊豐明

總幹事：林玉樹

顧問：

蔡金裕 王桂榮 陳哲夫 范宗陣

丁昭昇 劉丁榮 楊茂生 黃三榮

社址：3015 WALNUT GROVE AVE.,

SUITE C ROSEMEAD, CA

91770

電話：(818)280-2207

名譽社長：范宗陣

社長：李木通

副社長：方俊雄 顏樹洋

召集人：陳堅

總編輯：林玉樹

編輯委員：曾廣就 蘇志毅 林昌明 張明泰

社務顧問：陳玉坤 吳霖 陳光和 黃覺德

徐茂松 潘錫淵 張岑熙 史學穎

蔣永春 江昱成 鄭恩榮 吳禮培

李棟材 盧建民 李悌澤 許良

黃伊男 陳秀僊 佩斯

會計顧問：郭文彬會計師

法律顧問：廖重遠律師 游添丁律師

印刷：雅德印刷公司

超強牌 地毯蒸氣清洗機器

SUPERDUPER[®]
CARPET EXTRACTORS

一機三用途：①洗地毯 ②洗沙發 ③洗窗簾

●美國製造·全套器材供應

*工廠直營

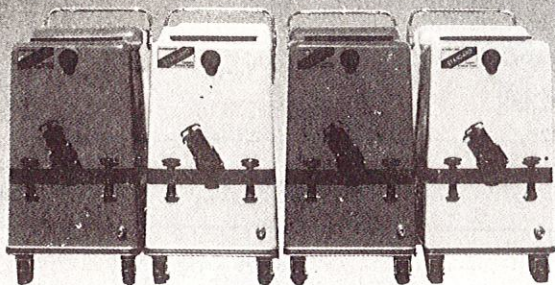
*技術指導

*零件修理

廉價優待國人

簡單·方便·經濟

兼售清潔藥劑



超強股份有限公司
SUPERDUPER CO., INC.

800 W. CARSON ST., #34
TORRANCE, CA 90502
(213)328-2078



旅館通訊廣告價目表

封面：\$1,200.00

封底：\$500.00

封面裏：\$400.00

封面裏首頁：\$350.00

封底裏：\$350.00

封底裏首頁：\$300.00

內頁

全頁：\$300.00

1/2 頁：\$200.00

1/4 頁：\$150.00

廣告專線：

(818)280-2207

(廣告組)

相當於您現在電話帳單的
一個



不必再有昂貴的長途電話費

TELESPHERE 向您推出每分鐘才**16c**
即是在美國內陸不論任何時間統一收費

- 沒有任何頭款
- 不收任何月費
- 收費以每六分鐘計算
- 不收按裝費
- 免費替您預估採用後所獲利潤

美國已有3000家旅館採用TELESPHERE 所
提供的高品質而價錢優惠的服務
歡迎您加入這些滿意的長途電話客戶的行列

請聯繫：FRANK APONYI (213)473-9626



目錄

- | | |
|----|-------------|
| 5 | 年會預告 |
| 6 | 年會行程表 |
| 7 | 專題報導：旅館安全問題 |
| 13 | 杭廷頓旅館易主經營 |
| 14 | 婦人涉及販毒案 |
| 15 | 韓航買下洛市大旅館 |
| 18 | 未來投資旅館業行情看好 |
| 20 | 成立檔案系統 |
| 21 | 控制酒類成本 |
| 23 | 乾旱季節水的控制 |
| 24 | 旅館業的安全系統 |
| 26 | 旅遊新知 |
| 28 | 台灣觀光旅館走向 |
| 29 | 第十五屆理事甄選表 |
| 31 | 全美台灣旅館公會籌備會 |

迅速確實安全可靠

PRUDENTIAL ESCROW CORP
普騰公證公司

專辦各種房地產
生意·公司股權
酒牌等之產權轉移
由經驗豐富的專家主持

BOB. E. CHENG
鄭恩榮

(818) 288-5600

401 E. VALLEY BLOD #102
SAN GABRIEL CA.91776

通國、台、滬、粵、英語

橙縣 TUSTIN 

林賜聰牙醫診所

SHISO HAYASHI D.D.S.

- 日本齒科大學矯正學
- 東京醫科大學口腔外科
- UCLA 補綴學
- 南加州台灣旅館公會特約醫師

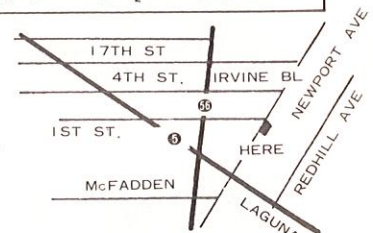
旅館公會會員
八折優待

● 主治 ●

一般牙科·牙科矯正

EXITS:

- ⑤ N- REDHILL
- ⑤ S- NEWPORT or 1ST ST.
- ⑤ N- McFADDEN or 4TH ST.
- ⑤ S- 4TH ST. or IRVINE BL



週一至週六 上午九時至下午六時

13400 NEWPORT AVE., TUSTIN, CA 92660

TEL: (714) 838-1280

年會預告

八九年旅館業年會暨商展

五月二十日假帕莎迪那大會堂舉行

一年一度的南加州旅館業盛事一年會暨旅館業商展，在理事們悉心策劃下，終將決定於五月二十日假帕沙迪那的大會堂 (Pasadena Convention) 舉行。

理事們基於去年年會的熱鬧，參加人數非常踴躍，對今年的年會更加精心計劃，多方面的考慮。

八八年的年會是在狄斯耐旅館舉行，會中邀請旅館界知名人士演講，並有精彩多姿的商品展覽，參加的會員皆能盡興而歸。

年會最高潮為摸彩，去年年會的特獎為一輛卡車，今年則為一輛Mitsubishi的Precis PS 雙門轎車，此型車種為Mitsubishi八九年的新款式。

今年(八九年)年會的活動還是依據去年流程而定，年會活動包括會員年度大會、專題演講、旅館業商展、會員同樂晚會及第十五屆理事會成員選舉。

公會於四月一日在聖地牙哥舉行座談會時，曾請到茅山真人(孫正陽先生)談風水問題，茅山真人的演講頗受在場聽眾喜愛，基於此

點，公會亦邀請茅山真人參加八九年年會，並再一次針對旅館業風水做專題演講，歡迎有興趣的會員參加。

另外，年會工作人員亦邀請到頗具知名度的旅館業專業人士來談經營旅館之道及一些旅館業專業知識。

這些演講者及演講主題包括：公會理事陳堅、陳文石以室內設計等主題進行專題演講。孫正陽講解「地理、風水對旅館影響」。下午由美籍旅館經營專家主講「市場行銷技巧」，由王張錦萍女士及理事楊豐明主持討論會。

晚餐的主講人則計劃邀請萬通銀行總裁吳澄培擔任。晚會由方俊雄主持，會員參加年會每人五十元，包括午餐及晚餐費用。

年會另一項重大事情是甄選十五屆理事，理事甄選表刊於本刊三十二頁。報名截止日期為五月十日。公會歡迎有才幹、服務熱忱的會員出來擔任理事。

會長李木通表示，希望會員們能夠踴躍參加，不僅有新穎的商展可供參觀，又可從演講中獲取新知，晚上則能與大家同樂。

*小投資 / 賺大錢

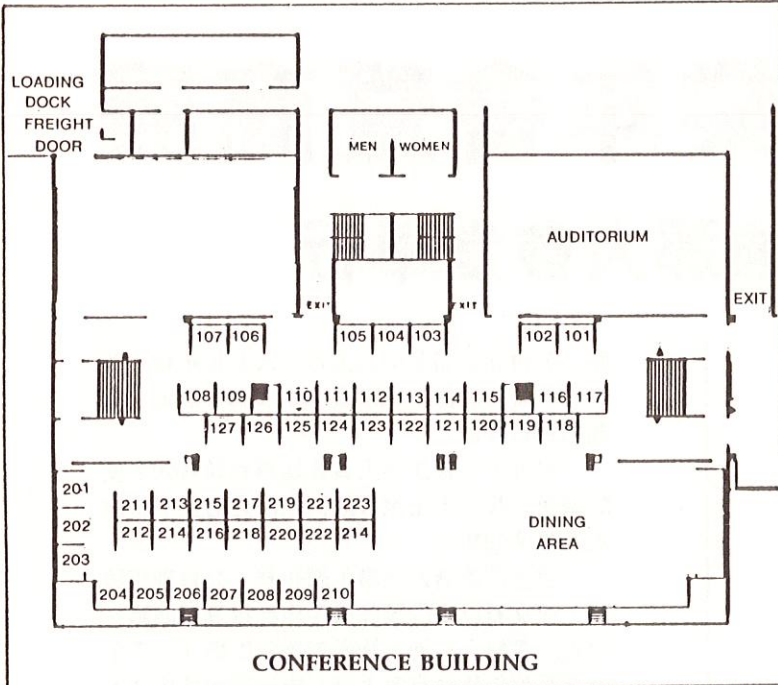
裝電話
找我們



飛速電話
VIC INTERNATIONAL CO.
(818) 300-0877
(213) 283-2090
(800) 522-2266
419 N. ATLANTIC BOULEVARD, MONTEREY PARK, CA 91754

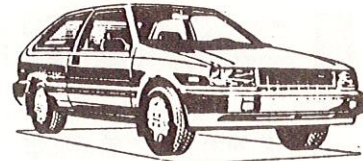
TAIWAN INNKEEPERS ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA 14TH ANNUAL CONVENTION / TRADE SHOW

FLOOR PLAN FOR EXHIBIT BOOTHS



WE HAVE A GRAND PRIZE AGAIN!!

**MITSUBISHI
PRECIS**



To qualify for entry of drawing:

1. For each set of meal tickets (lunch & dinner) purchased, a form with booth numbers of all exhibitors will be provided.
2. The number of the lunch/dinner ticket should match with the number on the form.
3. Holder will need to fill in name, address, and driver's license number, and then obtain endorsements from all exhibitors.

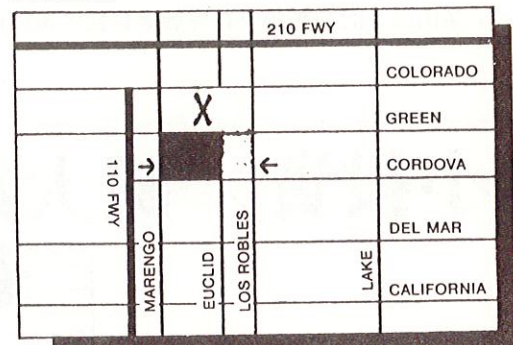
Winner to be responsible for sales tax and license fee. Winner does not have to be present to claim prize.

Order meal tickets on registration form enclosed.

PROGRAM:

- Trade Show opens from 10:00 a.m. to 6:30 p.m.
- 9:00 - 10:00 Registration
 - 10:00 - 10:45 "Geomancy as related to Choice of Development Site" by Jeffrey Sun specialist in geomancy
 - 11:00 - 11:45 "Color Choice in Motel Interior Design" by Stone Chen, director of T.I.A.S.C., also designer and developer
 - 11:45 - 12:30 Special break for Trade Show visit
 - 12:30 - 2:00 Lunch
"Sales and Marketing in the Hotel Industry", by David Ramsey, President of Ramsey Scott Marketing Communications, and Instructor of American College of Hotel & Restaurant Management
 - 3:00 - 3:15 Session for member discussion on By-Law revision
 - 3:15 - 4:30 Panel Discussion
 - 4:30 - 6:30 Special break for Trade Show visit
 - 6:30 - 8:00 Dinner
Address by President of T.I.A.S.C.
Keynote Speech by Li-Pei Wu
 - 8:00 - 9:00 Election of Directors with introduction of candidates by John Fan
 - 9:00 - 10:00 Entertainment and Lucky Drawing
(See details on how to qualify for entry for Grand Prize drawing.)

Direction:



→ ← refer to entrance to Pasadena Center Parking

X = Plaza Pasadena Shopping Mall

專題報導

安全！安全！安全第一

緣起

不論是剛踏進美國社會，或是已在美國生根多年的華人同胞，相信對美國講究「安全」的作風，印象深刻。

美國人不論在從事任何活動，第一步要說明的，就是「如何保護自己，注意安全」，開車先繫安全帶，運動前要先熱手等，即使是具危險性的運動如美式足球、賽車、溜滑板等，各式各樣防止意外碰撞，儘量減輕受傷的安全裝備，可說是琳瑯滿目，應有盡有，就看當事人願不願使用了。

美國人注重「安全」的另一個主因，說穿了，就是歹徒太多。治安人員即使拚了老命去清剿歹徒，依然只是九年一毛；即使短時間暫歸沉靜，旋即死灰復燃，真應了中國的古詩，「野火燒不盡，春風吹又生。」

對從事旅館生意的華人業者來說，「安全」尤其是重於一切的。開旅館，難保不會碰上個把歹徒，端了槍就來行搶；如安全措施不夠，丟錢事小，如把老命丟在異鄉，就太也不值得；所以，旅館的安全措施及對員工的安全教育，是十分重要及必要的一件事。

除了歹徒之外，旅館業者最頭痛的人物還是包括——警察。奇怪，警察不是歹徒剋星嗎？沒錯！但有些警察爲了蒐集旅館中的吸毒、

販毒，及色情活動情形，佈置不少陷阱讓旅館業者上當；尤其甚者，一些不肖的警察爲了爭取業績，甚至使用欺騙或非法的手段，陷業者於不義。

對許多言語表達不流利，反缺乏和治安人員正常溝通管道的台灣旅館業者來說，警察的騷擾可能甚至比歹徒還討厭——歹徒可能三個月才出現一次；警察搞不好一週來個兩三次。

但是，爲了生意及生活，旅館業者即使處境再困難，仍需做好事前的安全防範工作及安全教育；在防範警察騷擾方面，旅館業者除了本身要「自清」外，在設備及公告旅客應注意事項方面，更要讓蒐證的警方也無話可說。業者也必須知道，如果碰上前來騷擾的警察，該如何去申訴。

本通訊此次針對「旅館安全」主題，就旅館如何做好安全防範工作，如何做好員工安全教育，如何避免警察騷擾等各方面，請教旅館業者先進，搜集各方資料，希望能對讀者有所助益。

曾接受訪問的業者專家包括：李木通、方俊雄、楊茂生、楊豐明、張順治、范宗陣、謝勝利、江建祥等諸位。

郭文彬會計師

JOHN Y. GUO, C.P.A.

美國及加州會計師協會會員
曾任美國最優秀八大會計師
ARTHUR YOUNG 查帳部經理

1014 S. SAN GABRIEL BLVD., SAN GABRIEL, CA 91776
(位於VALLEY & LAS TUNAS之間)

- 商業設立解散
- 所得稅捐申報
- 會計帳簿處理
- 生意買賣分析
- 企業貸款申請
- 法定稅務代理
- 會計財務報表
- 遺產分配策劃
- 投資財務計劃
- 移民財務證明
- 企業管理顧問
- 稅務法規解釋

最誠懇的服務 最合理的收費 電話(818)309-0516(818)309-0517

旅館的安全設備

今年初發生的兩宗意外事件，受害者均為華人；位於韓國城由華人經營的 Vermont 汽車旅館，一月三十日發生凶殺案，來自中國大陸的經理趙明被凶嫌開槍打死；凶嫌名強斯 (Ronald Jones)，於案發後遭警方逮捕，由於犯案累累，將於五月間開庭審判。

強斯是於一月三十日深夜二時左右潛入 Vermont 汽車旅館搶劫，遭當晚值班經理趙明抗拒，被凶嫌一槍命中頭部要害，當場送醫急救不及死亡。

趙明的母親於三月十七日來到美國替兒子辦喪事，她曾在私下場合表示對旅館業者的不滿；她認為，旅館業者在事先並未對旅館員工施以安全教育，以致趙明不曉得如何應付搶匪，因輕舉妄動而命喪黃泉；此外，她對旅館的照明設備不足及辦公室的安全設置亦頗有微詞，認為這是旅館業者不曾留意的安全死角，造成歹徒的良機。

另一樁發生於小台北蒙特利公園市的「小台北客棧」搶案，投宿在該旅館的某大陸省份經濟官員，遭搶匪五花大綁後搶走隨身攜帶的現款，旅館方面却毫不知情。

目前擔任大洛杉磯旅館業者權益保障委員會召集人的楊茂生表示，目前在洛杉磯市區及中南區華人業者開放的旅館約有二百多家，幾乎每家都被搶過好幾次，沒有例外。而且這四、五年來，將近有十位華人旅館從業人員受到暴力攻擊。

楊茂生認為，一般旅館業者常忽視的一點是——「辦公室」的位置。他說，辦公室一定要位於能控制整個旅館出入情形的地方。如此一來，值班的經理能控制旅館內發生的事情，出入的各形各色人；即使一旦發生狀況，也能立即通知治安單位前來處理。如發生意外事故的蒙市小台北客棧及洛杉磯的 Vermont 汽車旅館，均將辦公室設在樓上，對從樓下進出的旅客或歹徒，根本就無法控制，發生意外事故的比率自然就高了。

此外，辦公室本身因常成為暴徒攻擊的目標，必須要有良好的安全設備。首先，櫃檯的安全玻璃是不可少的；如果辦公室能加裝自內部控制開啓的鐵門，更易發揮保障值班人員的安全。業者表示，辦公室必須由內部控制開關，免得心存不軌的歹徒自外部潛入。

多位饒富經驗的業者亦表示，一具裝在辦

公室裏，「明顯可見」的攝影機是非常必要的。別小看一架攝影機，顧客看到，將對旅館的安全措施產生信心；蠢蠢欲動的歹徒看到攝影機，也會產生「哼！這家旅館可不好惹」的想法，可因此嚇阻一些臨時起意的小混混或歹徒；楊豐明業者曾說：「不管裏面有沒有放帶子都沒關係，一定要讓大家都看到有一架攝影機！」也就是「寓防範於嚇阻」的意思。

除此之外，一具或數具真能發生「監視」效果的攝影機也是十分必要的。明顯可見的攝影機可產生嚇阻作用，而藏在暗處的攝影機，可在意外事件發生時，讓辦公室值班人員能立即察覺，有錄影裝置的攝影機，更能詳細記錄歹徒犯罪的過程及面貌，做為將來破案的依據。業者楊茂生指出，在缺乏安全警衛巡邏的旅館，最好能在隱蔽的角落裝置攝影機，負責監視。

一般來說，旅館裏都裝有直通保全公司的警鈴，一旦有事，業者可按警鈴通知，保全公司在接獲警報後，或立即通知警察局前往出事地點處理。有位業者曾指出，既然歹徒也都知道旅館均接有警鈴，不妨在明顯可見處裝一個假警鈴，另在伸手可及或方便接觸的隱蔽處，

Amana Carrier Frigidaire ROPER Whirlpool TAPPAN Imperial		
 潘勵公司 Pan Impex, Inc. 9064 VALLEY VIEW STREET CYPRESS, CA 90630 SINCE 1982 C: (714) 761-9247 H: (714) 952-9060 請洽詢：潘錫淵		
		
	名廠家電總代理 專供建築業，營造商，旅館，辦公大樓，公寓，外銷及經銷商批購。保證最高品質，最低價供應。服務最迅速，信用最可靠，免費現場估價，電氣專家技術指導。代客設計及工程裝修。	
		
		
TAPPAN Magic Chef Amana Carrier Frigidaire ROPER Whirlpool		

安裝真正的警鈴，以達「聲東擊西」的效果。

除此之外，旅館業者尚有許多小技巧，可達到安全防範的效果。楊豐明就建議在辦公室裏裝一面「單向鏡」(One-Way Mirror)；偏又在鏡前放一具電話；客人如果靠近電話，隱隱約約可看見鏡子後另有天地；楊豐明說，其實放一面單向鏡最主要的用意，還是「嚇阻」；故意讓大家知道鏡子後有人在監視而不敢蠢動。而事實上，到底有沒有人是另一回事

一些業者並準備「專供歹徒使用」的信假用卡收執聯、假支票，如一旦遭搶匪光顧，業者可假稱顧客付的是支票或信用卡，平息歹徒怒氣，以免歹徒搜刮不到錢時，拿值班人員出氣。

減少搶劫發生時的損失，最有效的辦法，就是櫃檯裏不要存放大量現金；櫃檯一累積到相當數目的金額，就移到較安全的地方如其他地方的保險箱，或委託專門收現金的服務公司，一天兩趟，來旅館裏收帳；櫃檯永遠保持只有幾十塊錢現金，即使真出了事，損失也很小

甚至，一位業者建議，旅館業者乾脆就將一面書寫「任何時候本店現金不超過×十元」的牌子放在明顯易見處，讓歹徒死心。

在旅館比較陰暗或隱蔽的死角，業者可以加強照明設備的方法來改善，避免宵小趁着陰暗光線掩護作案。

旅館的安全防衛措施，有各種不同的方法來保衛自己，但有一項物品，是千萬不要放在手邊，做為自衛工具，那就是——槍。

要知道，搶匪也是人，行搶時可能比被搶者還要緊張、多疑；萬一被搶者稍有輕舉妄動的情形，搶匪可能會馬上開槍，造成傷亡。所以若旅館業者本身並非玩槍的好手，最好還是不要輕舉妄動，以免變成槍下亡魂。

一位業者並建議，如果環境允許，在旅館內養一隻幫助守衛的狗，在安全效果上，將有很大的協助。

員工的安全教育

旅館員工，包括安全警衛在內，是執行旅館安全措施，提供服務的主要人員；但放眼現在旅館經營課程，動輒市場、推廣、管理……對旅館安全中最重要的一環——人員安全，却殊少教育。發生在 Vermont 汽車旅館的凶殺案；業者推論，擔任值班經理的大陸留學生趙明

多半沒有受過安全教育，才會命喪旅館，死得冤枉；而趙明的母親亦執此理由，認為旅館業主疏於給予員工安全教育，是造成不幸的原因之一。

業者楊茂生亦認為，這幾年不時有華人旅館從業人員遭遇不幸事件，原因之一便是值班人員未受訓練。

曾有多次被搶經驗的楊茂生建議：當面臨搶劫時，不要反抗，更不要移動身體，將雙手放置頭部，歹徒搶劫完畢，自然會逃逸而去。而一般華裔旅館人員，在日常少有被搶的經驗，遭到搶劫不知如何應付，當歹徒索錢，就移動身體，或將手伸到抽屜，歹徒會誤以為有所行動，開槍傷人。

此外，華人經營者怕嚇跑求職者，對聘雇經理少有教導，因此不斷發生意外事件。

業者並建議，當客人 Check in 時，要詳細登記旅客的身份資料，一方面以防萬一，同時也可收嚇阻作用。經理人員亦可養成隨手將客人車牌號碼記下來的習慣。日前發生在洛杉磯地區一宗商店搶案中，警察就靠店東隨手記下的歹徒車牌號碼，案發後兩小時即將歹徒緝捕歸案。

旅館業者李木通、方俊雄、范宗陣等多位，亦再三強調，碰上搶匪，要錢就給他，一切以生命安全為上；況且旅館設備如遭破壞，自然有保險公司負責賠償，不必以生命相博。況且，現在旅館客人許多都用信用卡付帳，現金較少，被搶影響亦不大。

張順治業者表示，搶旅館、餐館的搶匪和搶銀行、珠寶店的搶匪不同，多半為臨時起意的搶匪，行搶時可能比被搶者還緊張，如被搶者一動，往往就吃子彈。所以，保持「不動」是相當重要的一環。

因此，旅館業主必須一開始就把旅館情形告訴櫃檯人員，尤其夜班人員更重要；他們知道最壞情況如何後，心裏亦自有準備，不致亂了手脚。

楊豐明除強調安全重要外，亦提供小訣竅；任何時候旅館櫃檯人員出來招呼客人，房裏的電視機即使沒人也照開，讓歹徒心有警惕，不敢輕舉妄動。

亦有業者指出，經理人員本身要對四週環境提高警覺，客人如要求經理到房裏修東西或提供服務等，千萬不要單獨前往，以免遭到假扮旅客的歹徒襲擊。多年前即有經營旅館的華人夫婦，丈夫半夜被客人喚走，打死在房間，而太太仍呼呼大睡。另發生在洛杉磯市華人經

營旅館中一宗凶殺案，華人業者聽見房間中傳來女子呼救聲，不管三七二十一就闖進門，被正在強姦婦女的歹徒以散彈槍打死。類似案例，不勝枚舉，值得業者多加警惕。

講到人員安全，不能不提到安全警衛。安全警衛被許多旅館業者視為有效防範搶匪、歹徒的方法。

警衛分許多種，有帶槍的、帶警棍的，什麼也不帶，只穿制服的；有來自大型保全公司，訓練完善，不輸正式警察的安全警衛；亦有拿安全警衛當兼職工作的業餘人士。一般來說，安全警衛的價格自每小時七、八元至十元以上都有，裝備越齊全，價格越貴。

一般業者均認為，安全警衛的花費並不太大，旅館如果沒有財務困難，可在晚上請安全警衛巡邏，嚇阻意圖不軌的歹徒。

業者張順治指出，請安全警衛，最好要請大公司訓練出來，有擔任過旅館安全警衛經驗的人選，如缺乏擔任旅館警衛經驗，業者必須施以在職訓練。

安全警衛負責巡邏、協助旅客、查問可疑份子的責任，影響旅館安全甚鉅；故業主要充份授權給安全警衛，讓他來查詢形跡可疑的人士。

一般來說，安全警衛多半配備無線電對講機，供傳遞訊息之用。業主可和安全警衛發展出一套密語，傳遞當時情況。

而且，安全警衛除保護客人之外，並有偵訪壞客人的任務。如某房間的進出人士多且雜，他們可主動上去查證，以避免非法活動在旅館內進行，連累到業者。一位女性業者也曾說：「花錢請安全警衛，即使顧客看了也多增幾分信心。」

對捨不得或無法雇得起警衛的人，楊豐明業者建議，可將各種雜役、房間女傭的時間錯開，讓旅館停車場始終保持有人進出的情況，歹徒便投鼠忌器，不敢妄動，旅館反而安全。

方俊雄業者則指出——「每一個員工都是現成警衛」的觀念，讓員工對旅館及客人安全兼顧。



General Bank

YOU WORKED HARD TO MAKE MONEY.
NOW IT'S TIME FOR YOUR MONEY TO WORK HARD FOR YOU!
JUST OPEN A GB CASH MANAGEMENT ACCOUNT TODAY.

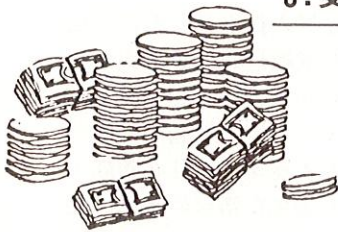
高利、安全又免除煩惱、萬全存款、樣樣好！

一舉數得·萬全之計

您的存款放在支票戶沒有利息，又常掛心要存够錢來付支票怎麼辦？

請來萬通開“萬全存款”帳戶

- 特色：
1. 投資·支票帳戶二者合而為一
 2. 存款平常存在投資帳戶，享受高利
 3. 支票到本行時電腦自動幫您轉帳付票(詳洽本行職員)



總行／國外部／
201 S. FIGUEROA ST.,
LOS ANGELES, CA 90012
(213)972-4164

托倫斯分行／
23326 HAWTHORNE BLVD # 100
(SKY PARK) TORRANCE, CA 90505
(213)373-9070

中國城分行／
649 N. BROADWAY
LOS ANGELES, CA 90012
(213)972-4234

喜利多分行／
18643 S. PIONEER BLVD
ARTESIA, CA 90701
(213)809-1300

蒙特利市分行／新僑服務中心
615 N. ATLANTIC BLVD.,
MONTEREY PARK, CA 91754
(818)308-9201

聖谷新分行／
1420 E. VALLEY BLVD.,
ALHAMBRA, CA 91801
(818)284-2121

每一存款戶有聯邦保險十萬元



營業時間：
週一至週四：
十時至四時
(托倫斯分行至3P.M.)
週五：十時至六時
週六：十時至一時
(蒙市分行)

楊茂生指出，旅館辦公室的出入鑰匙，宜掌握在經理自己手上，即使辛苦一點，也不要複製鑰匙交給清理女傭等人，以免歹徒威脅房間女傭，取得進出辦公室的鑰匙。

此外，旅館業者亦十分重視旅客的安全；現在一般旅館至少都有門鍊的裝置，其它如由內控制，自動反鎖的門鎖、窺孔，均是保護客人的裝置，旅館不宜偏廢。

如何應付警察騷擾

據旅館業者指出，華人在洛市中心區經營中小型汽車旅館有數百家的規模，對象大部份為一天廿五元至廿七元的中低層住戶，而且經常面臨妓女與販毒問題，華裔經營的汽車旅館，在市中心區就有六十八家被警方列為加強管制的對象。

業者楊茂生表示，警方在取締妓女及販毒

時，經常在沒有搜索證的情況下，強行破門入室，非法扣押旅館經理，破壞旅館設備，情況非常普遍，令業者感到畏懼與不平。

而且，在美國經營旅館生意的華裔移民，多半奉公守法，但對美國的風土人情法律制度多半缺乏了解。一位新移民到美國的業者表示，他們剛移民美國，根本不知道如何辨別那些房客是妓女，那些房客是吸毒、販毒者；等到警方上門，往往被警方以「共犯」的罪名起訴；而且，警方有時假扮毒販或嫖客及妓女，故意在旅館業者前談論「交易」，華裔旅館業者有時根本不知道「他們在講什麼？」，也不知道如何去置身事外，常常因此而遭到池魚之殃。

八七年十月三日，洛杉磯第十七警局的四名便衣警員，到柯姓業主的 Raywood 汽車旅館搜查毒販，在未經通知及具備搜索令的情況下，扣押業主，並將業主的兒子毆打成傷。當時洛杉磯許多華裔旅館業主對此憤憤不平，集體和洛杉磯市第七十七分局警員交涉，部分華人旅館受害業者陳述委屈。警長除對柯姓業主事



南加州家電總代理

專供建築、營造、旅館、公寓、外銷、批發
SALES TO BUILDERS ARCHITECTS REMODELERS MOTEL APTMENT OWNERS

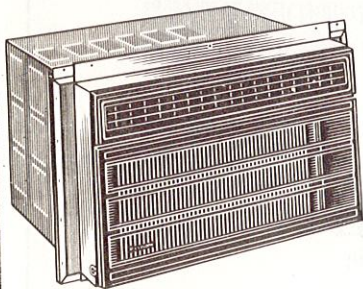
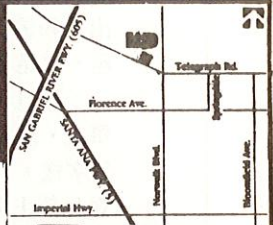
詢問專線(213)946-1105 JOHN 高
(714)523-1432 HENSE 顏

• 冷氣機 • 洗碗機 • 電瓦斯爐 • 電視機
• 冰箱 • 洗衣機 • 抽油煙機 • 錄影機

SANTA FE SPRINGS:
11969 TELEGRAPH RD.
SANTA FE SPRINGS CA.90670
(213)946-1105

MON-FRI 8:00AM-5:00PM
SAT 9:00AM-3:00PM
(WAREHOUSE CLOSED ON SAT)

MONROVIA
(818)303-2536
PALM SPRINGS
(619)324-9427
SAN DIEGO
(619)292-4535
VAN NUYS
(818)781-3620

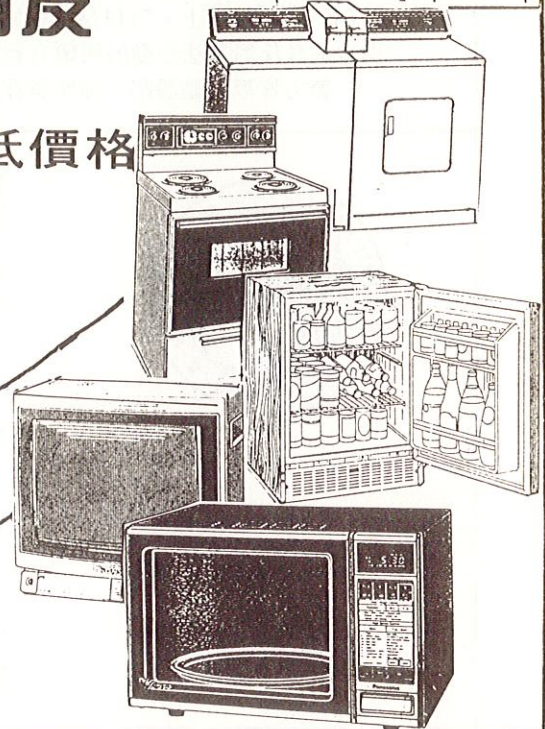


旅館業者最真摯的老朋友

秉持多年的服務提供

最多機種 最佳品質 最低價格
之電器化產品。

WHIRLPOOL • FRIGIDAIRE • PANASONIC •
MODEN MAID • MAGIC CHEF • MAYTAG •
TAPPAN • SONY • SUB-ZERO • U-LINE •
GALAXY HOTEL & MOTEL 專用冷暖氣機
6000BTU-30000BTU 另有特價優待省電型
冷氣機 • 冰箱 • 南加州電力公司(SCE)另有
退款辦法敬請電詢。



件表達關切外，並表示將對所屬警察偏失為加以糾正，並斥令調查及約談當時執勤的警察。

警長並承諾警方以後前往汽車旅館取締毒販與妓女時，將事先通知業主。

曾於聖伯那丁諾郡檢察官的江建祥律師曾於去年旅館業者座談會上指出，基本上警察反對旅館業者短時間出租房間，但法律又無明文禁止。因此某些警員經常採取設陷的方式，較惡劣的警察甚至毆打業主，迫使業主就範。所以業主除了避免短時間租房以外，最好在辦公室安裝錄影機，可隨時錄下有力證據，以保護自己。

江律師並指出，設陷的警察常將小型錄音機藏在身上隱蔽處，一男一女裝扮成嫖客和妓女，故意向旅館業者明顯的要求「短時借宿」，並不時向業者擠眉弄眼，說：「你知道的，你知道的。」江律師說：華裔業者碰上這種情形，最好的辦法就是，大聲的說：「I don't know English! One Room x Dollars!」準保把計劃以錄音機探證的警察氣的半死。

他並指出，少租房間給短時住宿的房客。要求房客出示有照片的身份證明，登錄資料。遇到列入黑名單的壞房客，不應出租房間。如出入頻繁的房客確係妓女或毒販，馬上設法停租，以免被警察查獲而擔上罪責。

而且，旅館在旅客 Check in 使用的三聯單上，應詳列「本旅館禁止販毒及妓女活動」等字樣，門外停車場上，最好在明顯的地方豎立「禁止販毒、娼妓在本旅館活動」的公告牌，則將來在法律上，可以站穩立場，做為旅館業主本身反對不法活動的明顯有利證據。

警方採取行動設陷，通常選擇週末下午，

旅館生意較繁忙時，以便衣男女假裝投宿，出口曖昧，故意討價還價，要求短時間租房，業主遇到此種問題顧客，應收取全價過夜費。

萬一遭受警方設陷，不要做任何回答。但是，要提供警察有關文件與資料。態度保持平靜，不可與警員爭論，以免遭到毆打或扣留。

業者指出，警方在採取行動，車輛與人員的調度頻繁，業者注意旅館四周的車輛與人潮，可提高警覺。

有時警車巡邏次數頻繁，將車子在生意最繁忙時擋住旅館出入口，此時業主不宜出去理論，可找律師打電話給警局，他們會馬上查明原因。業者報案時，宜記錄警車號碼、警員服務牌上的號碼、駐留時間及警局接電話人員的名字與時間。

對違法辦事的警員，業者若予申訴檢舉，情況往往會獲得改善；若仍然未改善，業者可透過業者權益組織請求協助。

一名業者建議，平常業者應多注意來往客人，利用常識判斷客人身份；主動與警方溝通，可以避免許多不必要的糾紛發生。

來自台灣的謝勝利業者，因積極掃除流鶯和毒販，特別受到洛杉磯市長布萊德雷及檢察長韓占士特別讚揚，值得華人業者參考、效法。

謝勝利於一九八六年和太太接下中城的亞當園旅館 Adams Garden Hotel，斥資十五萬元裝修。加裝監視機，廿四小時警衛及其他安全措施。他並和警方密切合作，把舊旅館橫行的流鶯、皮條客趕走，祇歡迎有正當職業的規矩人，結果，從一開始的「十室九空」至業務漸趨正常。



南加州台灣旅館業同業公會

TAIWAN INNKEEPERS ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA

第十四屆年會暨旅館業商展

14TH ANNUAL CONVENTION & TRADE SHOW

DATE: SATURDAY, MAY 20, 1989

LOCATION: THE PASADENA CENTER
CONFERENCE BUILDING LOWER LEVEL
300 E. GREEN STREET
PASADENA, CA 91101
(818) 793-2122

FEE: \$50.00 (Lunch & Dinner)

GRAND PRIZE: MITSUBISHI 1989



杭廷頓旅館易主經營

蒙市將出現第一流酒店

曾經像是風華絕代的貴婦，吸引了名流顯貴，如老羅斯福總統、歌王平克勞斯貝、影星詹姆士·史都華，甚至科學家愛因斯坦等人的光顧，不僅是名流，一般大眾也都利用這樣歷史性的建築舉行婚禮、舞會或在一九二六年興建的奧林匹克標準大游泳池中泳水嬉戲。

但是時光不饒人，已經有八十二年歷史的杭廷頓大旅館，終於逃不過拆除的命運，而於廿七日完成準備，開始解體。不過，杭廷頓大旅館還是會再起的，泰勒夫森投資集團計畫在原址興建一座有三百八十五個房間的大旅館，出租給麗芝·卡爾登旅館公司 (Ritz Carlton Hotel Co.)，以「麗芝·卡爾登·杭廷頓大旅館」為名，繼續經營。

新旅館預算一億元，計畫於一九九〇年年底完成，拆除工作將於仲夏前完成。

巴沙迪那傳統協會計畫主任案，摩斯曼女士說，跡象顯示，他們要建一個高水準的新旅館，「但絕不會是原來的杭廷頓了。」她說。

這家大旅館曾經風光一時，過去還是「愛情故事」、「Bad News Bears Go To Japan」等電影的場景。

日本電氣鐵路附屬機構于一九七四年買下這家旅館，一九八五年發現這座有兩百八十個房間的杭廷頓大旅館結構不夠堅強，無法防震。同時房間較小，門也較窄，電梯有雜聲，在

在都不合於現代講求格調與舒適的標準，終於決定予以拆除。

再過兩年，蒙市將出現一棟第一流的酒店，內有客房兩百五十間，大型豪華的餐館及酒吧、會議室及育樂設備，並且每年為市府帶來將近五十萬元的稅收。

這項酒店發展計劃位於蒙市西端 710 高速公路旁的商業中心內，市府已經批准大使酒店公司興建一棟擁有兩百五十個客房的第一流酒店，由於這家酒店的服務對象是以商人為主，因此酒店內將有大約八千平方呎的會議室及宴會廳，此外還有豪華餐館、游泳池及健身房等育樂設施。

市府是在去年十二月展開市場調查，發現在蒙市西部興建另一家酒店的潛能很大，並獲得三家酒店集團投標，結果認為大使酒店在酒店的經營及管理上經驗最豐富，因此批准授予開放權。

由於上述地段附近的居民擔憂這棟九層樓高的酒店會侵犯他們的隱私權，市府特帶領居民到現場視察，向他們保證不受影響，並組成一個居民委員會，讓居民參與這項計劃的發展。

另一方面，市府將在兩年後從這家酒店取得可觀的稅收，每年將可望徵收高達卅萬元的房租稅，及三萬元的銷售稅，此外，市府重建局每年也將從中獲取稅金十五萬元。

天下地產

(818) 281-1685

- 專業旅館買賣10年經驗
- 旅館投資開發設計
- 旅館專業管理公司

• DAVE CHIANG CHA 1979
• SHERMAN CHIANG CHA

VENUS HOTELS GROUP
PACIFIC COMMONWEALTH REALTY & INVESTMENT
617 S. ATLANTIC BLVD., MPK., CA 91754

華裔婦女涉及販毒案件 租屋與毒販被判有罪

休士頓緝毒行動已波及華人，一名來自台灣中年婦人陳美芬，涉嫌提供其經營的代爾拉汽車旅館給不法分子藏販毒品，廿八日被南區聯邦法院宣告罪名成立。

六男六女組成的大陪審團，經過一個多星期聽取檢辯雙方問案之後，廿八日下午做成裁決，一致確認四十九歲的陳美芬違反聯邦反毒法定罪。

聯邦助理檢察官查利·戴維森指控，陳美芬經營代爾拉旅館時，明知有不法分子利用該旅館藏販毒品，還故意任其租用。一九八七年八月十三日警方會同聯調局幹員據報採取緝毒行動，當天逮捕一千人犯及起出古柯鹼等毒品，經過分別提起公诉，有三人被判處四年、十二年、廿五年不等徒刑。

陳美芬受牽連於去年六月十日遭大陪審團會同聯邦檢察處提起公诉，本月廿一日開始審理。戴維森說，案發後長達十個月才起訴，原因是深入調查舉證。

檢方說，根據多名證人作證，一九八六年十月廿七日至警方逮捕行動，此期間陳美芬出租房間給藏販毒品的不法分子，曾替其中一名女子看顧孩子，足見彼此認識，且知道這名女子曾因販毒入獄，還再出租房間供其販售毒品。

被告律師比爾·伯特斯針對犯罪動機辯稱，沒有證據顯示，陳美芬經營這家旅館的動機，就是為了提供販毒者使用，取締販毒是執法機關的責任，不能把責任強加在旅館東主必須舉發房客，而且檢方提出的兩名證人是販毒被定罪的囚犯，他們的證詞也有串供翻供嫌疑。

伯特斯並指出，被告言語表達受文化差異影響，答供時微笑點頭未必就是明瞭詢意，因此若干供詞不足採信。

但戴維森列舉證據顯示，陳美芬以二十萬元買下旅館，每月收入一萬多元，尚須支付維修費用，基於賠錢生意沒人做，佐以證人指證，她與販毒者之間難脫干係。

當陳美芬獲知被裁決有罪時潸然淚下，法庭現場有五十多位關心的鄉親旁聽，他們都心

情沉重。

戴維森表示，導致這項裁決的原因是陪審團採信證人證詞，伯特斯表示失望，被告的家屬以當事人爲由不願表示裁決是否公正。

這項裁決，同時判定代爾拉旅館陳美芬名下的財產物業悉數沒收。位於 4204 Lyons 的代爾拉旅館共有廿二個單位，一九八七年八月十三日即被查封迄今。

根據法律，陳美芬罪名成立後，她將面臨廿五年以下徒刑及五十萬元以下罰鍰的判決，預計六月二日宣判。

本案開休士頓地區汽車旅館因販毒活動受牽連查封及東主被定罪的先例。

國泰銀莊

CATHAY BANK 每一存款戶都是我們的成員 MEMBER OF FDIC

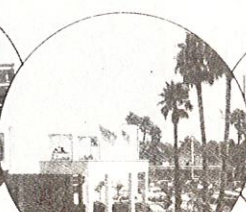
總行
777 N. BROADWAY
LOS ANGELES, CA 90012
213-625-4700

舊市分行
250 S. ATLANTIC BLVD.,
MONTEREY PARK, CA 91754
818-281-8808

阿罕布拉分行
610 N. ATLANTIC BLVD.,
ALHAMBRA, CA 91801
818-284-6556

哈仙達崗分行
15660 GALE AVE.,
HACIENDA HTS, CA 91745
818-333-8533

西敏市分行
9121 BOLSA AVE.,
WESTMINSTER, CA 92683
714-890-7116



MOTEL/REAL ESTATE FINANCING

汽車旅館貸款

- 改良貸款
- 增建貸款
- 新建建築貸款
- 重新貸款

韓航加入旅館業競爭 買下洛杉磯喜來頓飯店

韓國航空公司十七日說，它將以一億六千八百萬元的價格買下洛杉磯有九百個房間的喜來頓飯店和一棟大廈。

這一宗交易還待財政部許可，但該航空公司說，這項計畫預料在短期內即可獲得批准。

韓航說，喜來頓大廈位於洛杉磯鬧區，包括一棟十六層樓的旅館大樓和另一棟十四層樓的辦公大廈。

這將是韓航在美所擁有和經營的第三家旅館。韓航已先買下了檀香山的懷基基旅遊飯店和安克拉治的喜來登飯店。

韓航的一名發言人說，該公司還計畫在其他主要城市，如紐約、巴黎和倫敦購買並經營旅館。

位於威爾謝大道上的城中希爾頓大旅館，廿一日晨三時十五分在頂樓的通風室內發生火

警，部份旅客疏散，但隨即於四時卅分左右加以撲滅，疏散的約七百旅客都已回到他們的房間。

洛市消防局發言人吉姆·威廉森說，由於廚房的火星經由空氣導管導致旅館通風室着火，濃煙湧入旅館的十五與十六兩層樓，無人受傷。

不願透露姓名的一名旅館安全人員說：部份旅客在他們的房間裡，沒有受到驚動，威廉森說：旅館方面沒有正式疏散旅客。他說：大多旅客是自己離開旅館的。

凌晨三時十五分消防隊接獲報警後，即出動十六輛消防車到場，另有兩架直昇機在高空盤旋。用探照燈照著旅館。火警地點看來僅限於電梯的通道。



中國信託金融集團

GRAND PACIFIC FINANCIAL GROUP

中國信託秉持著
其一貫的傳統：

- 最親切的服務
- 最雄厚的資金
- 最專精的知識

請聯絡：RICHARD 陶

為您提供最完備的服務！

舉凡旅館內設備如：

電 視	洗 衣 機
電 腦	電 話 系 統
傢 俱	人 造 衛 星 系 統
招 牌	遠 紅 外 線 三 溫 暖 ...
製 冰 機	等 等 之 租 賃 貸 款 業 務

羅省：

1303 W. WALNUT PARKWAY,
COMPTON, CA, 90220
(213)603-0703

舊金山：

433 AIRPORT BLVD., #406
BURLINGAME, CA 94010
(415)342-2552

*使汽車旅館經營 成爲一種享受！

● 我們虔誠爲您提供：

随心調

SMATV SYSTEM

旅館專用人造衛星系統

時聲影

P.S.T. RECORDING SYSTEM

安全監視錄影、
錄音、錄時系統

財神爺

MOTEL REPORT SYSTEM

旅館專用自動電腦管理系統

聚寶盆

PAY MOVIE SYSTEM

自動電腦節目收費系統

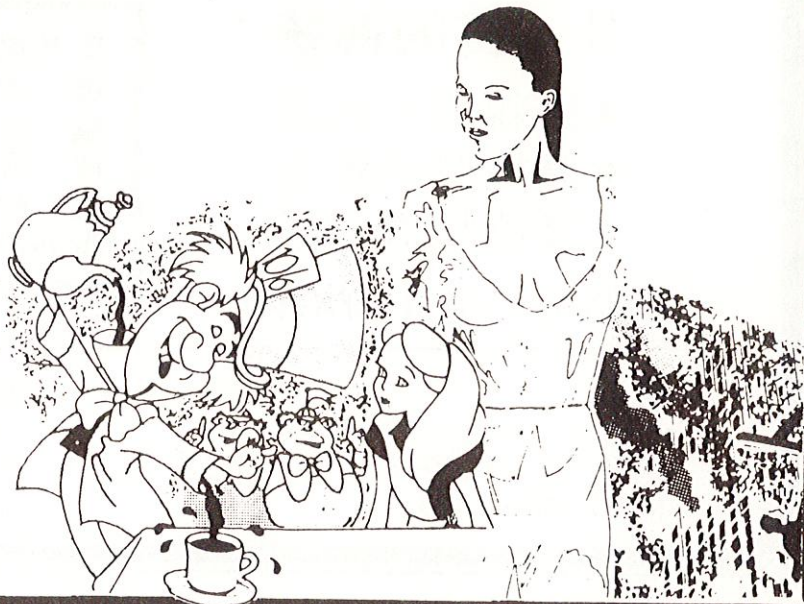
使汽車旅館經營成爲一種享受！

美星電子 Amstar®

American Satellite Network

4213 N. Rosemead Blvd., #H-1
Rosemead, Ca. 91770

Tel: (818) 286-0206, 288-0099



財神爺

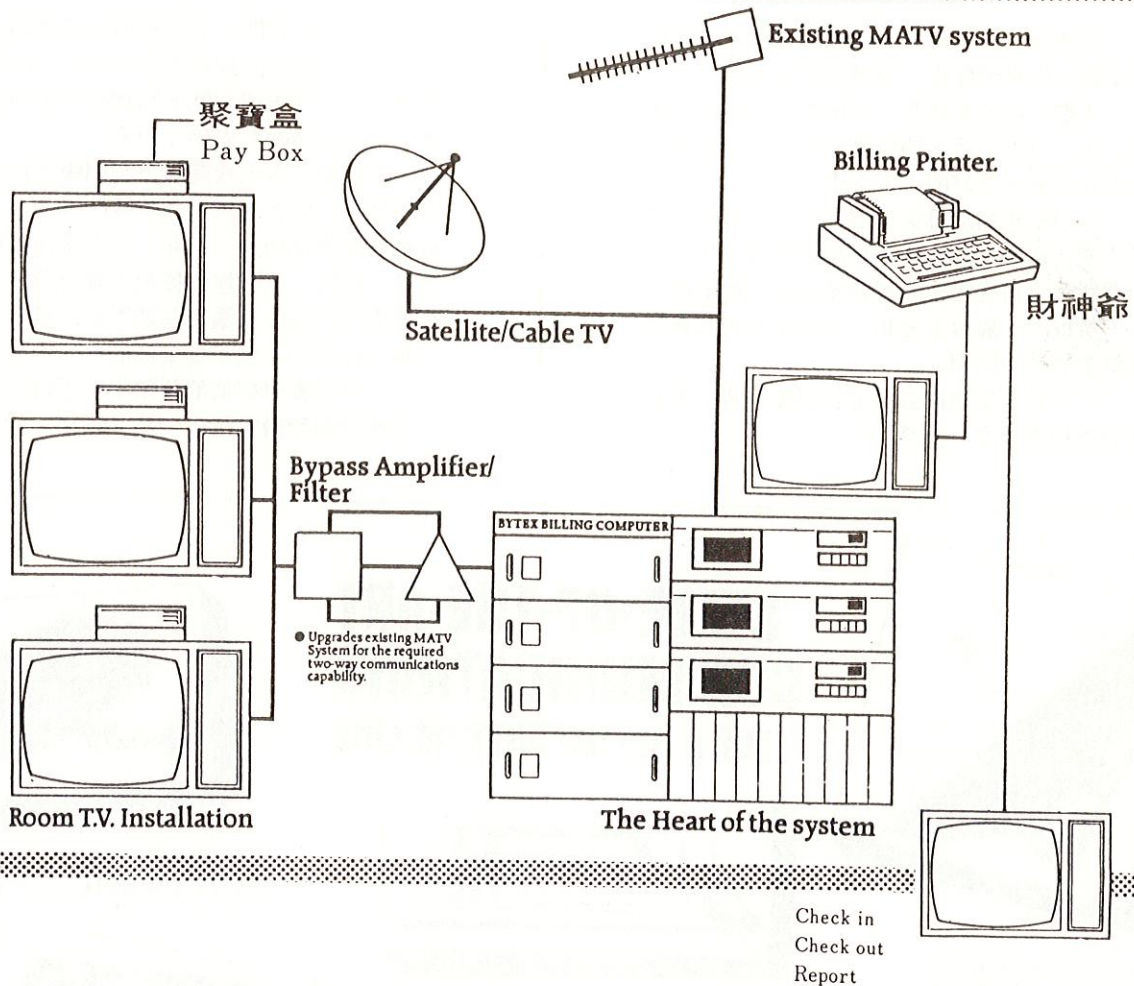
MOTEL REPORT SYSTEM

旅館專用自動電腦管理系統

PAY MOVIE SYSTEM

自動電腦節目收費系統

聚寶盒



☆很多人說：“汽車旅館不必用電腦”。
不！汽車旅館一定要用電腦，她可以替你詳細的累計客人進出的狀況，收費的情況，每週的狀況，每月的報表、現金、信用卡的情形、電話費的累計、訂房的紀錄，投資報酬率的報告，應有盡有，最重要的你隨時可以在家裡或辦公廳遙控旅館任何時候的狀況，同時財神爺連接聚寶盒將成爲電視特殊節目電腦自動收費控制系統。

☆也有人說：電腦太貴買不起，不敢用。”

不！完全錯誤，軟體、硬體包括服務業總合起來區區三、四千而已，使汽車旅館經營成爲一種享受。

使汽車旅館經營成爲一種享受！

美星電子 Amstar®

4213 N. Rosemead Blvd., #H-1
Rosemead, Ca. 91770

Tel: (818) 286-0206, 288-0099

未來旅館行情看好 投資者應多方考慮

至西元二千年時，算算看，你該有多大年紀？假定你身體健康，並擁有龐大家產，而且，一大把年紀的你仍是「電腦文盲」的話，奉勸一句，何不把手上的財產投資在旅館事業上，尤其是未來看好的十年之中。

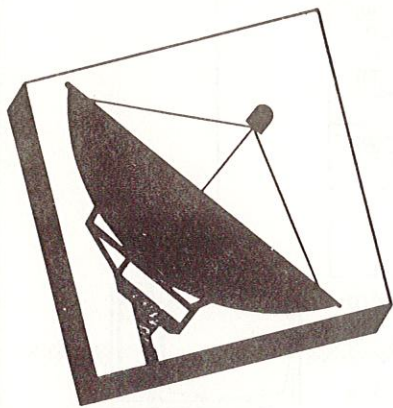
八〇年代屬於高度發展的時代，各種新產品的產生使得房地產價錢上漲之速令人咋舌，全球經濟大權幾乎全部移轉至亞洲人的掌握之下，所以，一般專家分析，九〇年代應該會是旅館業的黃金時間。

以下是專家們經過研究與討論，提供有意投資旅館事業者一些意見：

一九〇年代間，房地產價碼將達巔峯，而吸引人，位置好的旅館會逐漸減少，供不應求的情況下，都市或郊區地點理想的土地就變成買主爭相搶購的「燙手」對象。

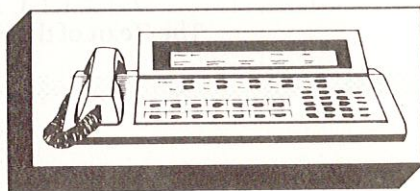
土地擁有者也會變得更聰明跟著抬高價錢獲取暴利。既存的旅館蓋的時間不滿二十年，或是房間數不超過一百間，這些旅館都已經不多了，如同一位房地產經紀人曾經說：「並不是所有的房地產都漲得超過應有的價格，但是，可以問到的，幾乎都是高的驚人的情形。」

—可以獲得較低的貨幣率，因為八〇年代，貨幣價值稍微降低了一些。根據一般回收盈

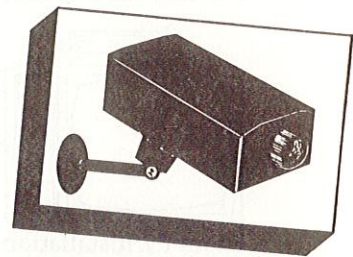


IN-ROOM SPORTS & MOVIES BY
SATELLITE

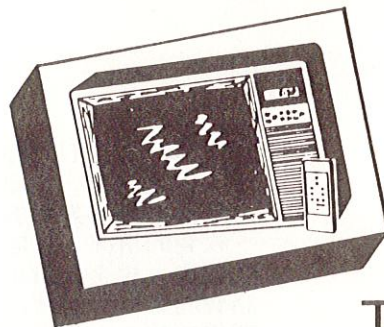
STATE-OF-THE-ART COMMUNICATIONS FOR A BETTER BOTTOM LINE



PHONES



SURVEILLANCE



TVs

SATELLITE • SURVEILLANCE • PHONES • TVs

TeleLODGE

COMMUNICATION SYSTEMS, INC.

Telelodge 供應一切通訊系統，選擇 Telelodge 可保證品質，並有專家負責安裝，價錢實惠，備有租賃方式，以及五年零件保證。Telelodge 負責開始到完工，請來電免費索取我們各類高科技系統的資料。



請洽：
FRANK 康
精通國·台·英語

INSIDE CALIF. **1-800-458-2276**
OR CALL — (714) 777-4288 — ANAHEIM
5100 E. LA PALMA AVENUE, SUITE 204, ANAHEIM CA 92807

單純土地投資比以往更為冒險，這種新認知與想法，就如同一九八六年新稅法實行所造成的影響一般，貸款會愈來愈不利，並且利率非常之高。

—如果能夠尋獲日本人，或是韓國人作為投資夥伴，成加機會就更多些。對於旅館投資者而言，這是屬於一種長期投資，族裔平等的呼聲更高，使得與亞裔合作的前途也相對的更為有利。

日本與韓國人經營的投資公司、房地產公司、建築公司，甚至一般的工廠所關心的事物，旅館業運作純利趨勢顯示，第十個經營年度可以獲得百分之十二至十六的盈餘，較大胆的人可以再加百分之一或二的純利的獲得。當然，在價值決定時，地理環境也扮演了一個重要角色，季節、大小、經營理念、內部組織結構等都是重要因素。

今日的商場中，貨幣價值已經不是評估房地產唯一因素，許多行家在進行土地交易之時，也會將不同的要素列入考慮之內。

—預計自九〇年開始，貸款與實價之間的比例將會降低。部分專家分析，比例的降低也將影響金融機構，影響房地產投資的財力補助，因此，大多數銀行會持有保守的態度，認為即是尋找手上握有土地的人，範圍還不小區域，而是擴及至全世界，尤其是旅館經營者對他們具有最強烈的吸引力。

亞裔與美國人這種攜手合作的新型態方式，也會促使更多的美籍人士學習日文、中文、韓文等語言，凡是有過與亞裔合資的人都會感覺到，事業上享有雙重的利益。

—經濟價值會走向以長時期現金流通分析作為決定基礎。

更緊縮的盈利範圍，較高的營造資本與土地價值已經擴展傳統投資分析近十年的分析，

對於現有土地所作的投資，尤其是那些中、高層價格的土地，都需要至少十二至十五年的時間才能回收利益。

基於如此的情況，土地上的建築物也會增加房地產的價值，許多投資商在不同的投資經驗裡已深深體會較低的貨幣率與高些的折扣都是折損土地增值的重要因素。

—經營了四、五年後，必然會增加其穩定性。傳統的旅館房地產投資分析認為，至少在第三年時，便可以獲得穩定的管理局面，而房地產也因此可以達到它最高的利用層次。無論如何，八〇年間，因為極度的興建、分類、貸款，而使得房地產市場交易競爭的相當歷史，且由於經濟因素衰弊，造成供過於求時，這種環境改變會使得一些地方性小型旅館業者需要比過去更長的時間去建立事業基礎。所以，曾有一位經驗豐富的業主說過，不論在第四、五年時，已呈現多麼穩固的情況，事實上，這個穩固性只是一種假象，仍然會有不穩定的情況再發生。

—「第三等市場」也有可能被視為主要的聚集中心。一旦市中心、郊區和觀光地旅社被建好、轉手或是翻修，每個投資者都必須調整自己的房地產投資理念。

「地點、地點、地點」永遠是最重要的，却也是最不可能在地圖上可以指明出來的。如果以一個比較方式來劃分一主要、次要，或是第三等地域，也必須依有利於借貸資金、地域分隔和產品類型為衡量準繩。

—「興建新旅館」可以獲得更多盈利，也比較沒有危險性。過去的觀念，總認為在空地上蓋一座旅館就像擲骰子一樣，必須有「碰運氣」的機運存在，如果買一座現成的土地產就比較沒有這些困擾。

地毯女王

CARPET QUEEN

蒙市本店

321 W. GARVEY AVE., #E
MONTEREY PARK, CA 91754
(818) 573-3355
(蒙市郵局隔壁)

橙縣專店

8451 WESTMINSTER AVE.,
WESTMINSTER, CA 92683
(714) 895-4567
(海鮮閣隔壁)

檔案系統有成立必要

有效的找尋資料節省時間

對所有的公司行號，包括旅館在內，一個檔案系統是絕對必要的。這個計劃最重要的責任是為史料、訟訴、商店、雇主、政府查詢及最主要的稅的稽核而設立的。一個檔案計劃可從最簡單的每一個部門保留的活動資料加入儲存資料到電腦資料庫、縮影。

如果你的公司還沒有一個正式的檔案系統，你應立刻考慮建立一個。

- 流動性資料存放系統——這個系統應儘可能設置在使用者部門。資料應建立一個廣泛的目錄，記載指示每一份文件存放的地方。

- 交替性資料系統——中央資料必須每年從流動性資料放至永久性資料。

- 長久性資料系統——這個系統應是永久保存的；封鎖的；安全的，或許由自動洒水滅火系統保護。只得允許一個或兩個高階層人員

來管理這個資料系統。每一份資料上要有編號及標籤及做一個目錄記載文件的背景資料，加上可以顯示存放地點的號碼。

- 一個精良檔案流程——Prentic-Hall有一套建立檔案的完美資料。“Your Business Records-A Simplified Guide to What Records You Must Keep and How Long You Must Keep Them。”

- 資料的銷毀——要有一個目錄記載所有被銷毀文件的時間，這是對資料檔案有效功能絕對必要的。

針對細節而言，這個系統應是正式的。你的地方 Pannell Kerr Forster Office 能夠提供你更多的資訊。

(本文摘自 TRENDS IN THE HOTEL INDUSTRY)



■ 13年旅館投資買賣經驗

服
務
過
程
Venture Co.
租約·公司法
• Union Contract • Ancilla
契約法·稅法·安全
• Contract Law • Taxation • Secured In
員工契約·工會契約·反托拉斯
• Corporate & Partnership Law • Debtor - Cr
破產法·聯鎖·集資貸款·合夥
• Government Funding Programs • Securities &
貸款·市場動態·行情分析·官司
Exchange Commission • Bankruptcy • Franchising
合夥法·負債及債主間之權益·其它
• Antitrust • Pending Litigation • Employment Cor

ERIC DESIGN (818) 307-0857

背面的問題
由我們來解決
不要低估旅館買賣的複雜性

旅館買賣之複雜性在於它常會碰到各種不同之法律問題；此外市場動態的了解及敏銳的反應亦極重要。金龍積13年旅館買賣經驗，充分了解背後複雜的法律問題，確實保障買賣雙方的權益，提供最專業的服務！

金龍

旅館實業公司

1455 Monterey Pass Rd., #201
Monterey Park, CA 91754
(213) 268-8886 • (818) 308-0288



汪俊宇
Jerry Wang

旅館酒吧生財有道

控制酒類成本增加盈餘

著名偵探小說主角福爾摩斯曾對好友說：「華特生，你總是看到事物的表面，而不曾真正觀察其中的奧秘。」

憑藉著這句話，我們將可以試著去發現控制飲料類的秘訣。簡而言之，有三個費用變數影響一般旅館飲料部門的開銷。依難易控制畫分，此三變數分別是：勞工、物品販賣成本，以及其他支出。

如何控制這三個變數，主要的力量可能會使有利可圖的食物類、飲料類和其他家庭消耗類之間，在定價前產生極大的差異。

我們首先由第一個變數「勞工」問題觀察起。

假設，華特生走進一家酒吧，看見幾位侍者，對他而言，並不察覺有任何不妥之處；而福爾摩斯則不然，他也看見了這些侍者，並且觀察到他們並不忙碌。

福爾摩斯就會要求查閱不同的職員守則和營業額預估，以探尋勞工支配和該酒吧之間存在的癥結。

讓我們分別研究這二個因素：

一、職員守則：究竟今天這個職務應該需要多少人手？賣什麼？經理必須在他的職責之內決定這些事情，這也是控制勞工開銷的第一步。這個步驟似乎聽起來太簡單而不需提及，但是，如果真的能夠奉為圭臬，每日遵行，勞工費用必定直線下降。

在上面的例子裡，福爾摩斯已經察覺到：如果將十二個職員減至九個時，費用絕對節省了許多。

華特生一定會問：「哎，福爾摩斯，你怎麼能夠精確的知道九個侍者就夠了呢？」

「這個道理很簡單，我完全參考職員守則的，」福爾摩斯回答好友說。

職員守則提供福爾摩斯決定每日工作人數

的準則，所有的收入也是依據工作的人數計算出來的。例如，營業額只達三百元時，只需要一位調酒師就足夠了；當收入高達一萬元以上時，可能就要七名調酒師和十二名侍者。

福爾摩斯觀察這家酒吧收入只在二至四千元之間，根據職員守則，所以只需要九位侍者服務。因此，福爾摩斯洞察真正浪費酒店盈餘的因素，這也是華特生所不及之處。

二、營業額預估：華特生或許又會追問：「福爾摩斯，你怎麼知道每日的營業收入在二千至四千之間呢？」

福爾摩斯則解釋說：「經由職業訓練觀察，華特生，如果你精通數字遊戲的話，就能夠有系統的指出當晚的營業金額。」

華特生又問：「你又是如何猜測上星期的生意情況不佳，這星期又將轉好的呢？」

「我花了好幾個晚上待在這個酒店裡，並與顧客聊天，後來歸納了這個結論：這星期，學生們會來酒吧慶祝學期終了，」福爾摩斯表示。

做精確的預測之前，最基本的要素就是必須先了解你的顧客的性質。擬一個表格，儘可能的列出可能影響生意好壞的變數，照著上例一步步推敲。最後，我們將討論在市場行銷計畫設計過程中，如何利用這些預測的技巧。

剛才，我們已經就勞工方面，作了許多的觀察；現在，讓我們瞧瞧所販賣物品的價錢。

「唉呀！福爾摩斯，你看，」華特生嚷著：「飲料的價格已經升高了百分之二十三點五，上個月的升高幅度，僅是百分之二十一。依照價格如此上漲趨勢來看，銷售量鐵定會掉下來的。」

福爾摩斯却說：「事實上剛好相反，啤酒和酒的混合飲料在上個月就足足漲了百分之五十，銷售量反而增加了一倍，所以，華特生，

銷量仍然會保持良好的情形。」

讓我們一起來分析福爾摩斯所作結論的每一個要點。

首先，必須知道飲料漲價的可能程度。在了解漲價的可能程度之前，要先對每一種類的飲料價格有全盤的了解，同時，也得弄清楚每一類別的飲料個月的銷售數量。

——「永久性」清單

一開始，就必須將貯藏室的酒列好一張清單，幫助計算上個月各種酒類的銷售量。各種酒分層歸類之後，便可以得出每一層的大約成本，這即是估量的準則。這個每層的大約成本除以每層所售的總價，再乘以銷售瓶數，潛在的酒價自然而然就算出來了。

但是，當你使用這個公式時，必須注意可能衍引而生的誤差。因而，所得潛在幅度為百分之十九，就應該上下加減百分之二點五，增加可信度。

——尋找「線索」

下列線索可以協助追查產生的疑問。

1. 是否侍者們索求不實的價錢？

2. 是否調酒師免費贈送客人酒喝？
3. 侍者與調酒師同流合污？
4. 調酒師自己喝了酒而未報賬？
5. 調酒師將錢納入私囊？
6. 調酒師是否重複使用顧客的賬單？
7. 是否調酒師從不給顧客賬單？
8. 侍者並非將每一次賬都呈報？
9. 酒常常倒得太多了？
10. 酒常常倒得太少了？

這個表並不完全，因為調酒師和侍者仍有許多其他欺騙的手法，而唯一可以防患被蒙騙或其他困擾產生，即是建立穩固的運作程序，但絲毫不阻礙酒吧的生意為前題。

第三個，也是最容易控制的費用因素為「雜支」，包括酒杯器皿、肥皂、衛生紙、印刷品等等。業主只須緊縮購買項目，並定期比較市價，絕對不買不需要的物品。

前人種樹後人涼



覺德保險

JAD INSURANCE AGENCY

保險權威

410 S. SAN GABRIEL BLVD., #14, SAN GABRIEL, CA 91776 (818)309-0355

乾旱季節即將來臨

旅館業對缺水問題早做準備

應用各種不同方法渡過旱季

即將邁入夏季季節，旅館業也將進入旺季，夏日帶來最大的困擾即是缺水。南加州地區一至夏日便面臨水源不足的問題。

從草地到洗衣房，甚至到餐廳，旅館無一處不需要大量用水。而在乾旱的夏日，加上政府在夏季採用分區供水限制用水的政策，對許多旅館帶來困擾。

如何解決這項每年都會遇到的問題呢？一些連鎖經營或獨立的旅館已找到應變措施，可供其他業主參考。

- 喬治亞州 Gainesville 的假日旅館 (Holiday Inn) 開鑿一座專屬於該旅館的水井，供應足夠的自來水。這座人工井有二百二十尺高，每分鐘可流出五百加侖的水，該旅館對乾旱問題已無所畏懼。

- 加州 Walnut Creek 的假日飯店則將其房間內的蓮蓬頭全部重新換過，更換一種可以省水的蓮蓬頭，這樣一來可節省最主要費水之處。

- 加州帕沙迪那的假日旅館則在每一個房間、餐廳的廁所貼上印有警語的標籤，希望顧客們可以自動節約用水。

- 南達科達州 Sioux Falls 則對總用水量有一定的限制，假日旅館需要一個特別的申請提高該旅館的用水量。

除此之外，在西維琴尼亞州的假日旅館和其他的旅館，當河流水位下降到需關起柵門時，這些旅館的用水量將作保留。

紅屋頂旅館 (Red Roof Inns) 對乾旱帶來的衝擊頗感煩惱。負責旅館園景主任皮索拉表示，「如果我們的園景看起來綠油油，百花盛放的話，人們才會第一個想到我們，所以，我們投下大筆金錢在造園景觀上。但是，乾旱却讓我們很難維持這樣美好的景象，我們接到許多連鎖店經理來電話詢問水利保護的頂點。

皮索拉表示，有四十到五十家的紅屋頂旅館要求皮索拉解釋在乾旱季節保持造園景觀的

用水須知。他說：「我告訴他們如何使用最少的水來維持草皮的生存。當然，他們也要知道維持這些草皮最基本需要多少水量。」

皮索拉認為，早上水是最不容易蒸發掉，草皮可以吸收足夠一英吋的水，這個水量也是樹木及灌木最需要的水量。如果草皮六到八週沒有澆水，則開始停止生長，每過一週增加一週的損害。

在七月下旬，擁有三十家連鎖的 Ramada Inns 全部採用一個政策，這個政策是不自動替餐廳顧客倒水，並在餐廳桌上放上有關這項政策的說明要知顧客。

廖重遠 律師

ABRAHAM C. LIAO ATTORNEY AT LAW

- 廖律師擁有房地產 BROKER 執照，積多年房地產親身經驗，精辦 MOTEL 買賣交換，過戶，契約、租約，驅逐房客等。

- 廖律師，台灣人通台語，國語，親切為公會會員服務

- 現任南加州台灣旅館同業公會法律顧問

- 精辦車禍·移民·公司登記

電話

(818)288-2455

300 S. GARFIELD AVE., #206
MONTEREY PARK, CA 91754

顧客財物安全第一

旅館業安全設備應齊全

近年來南加州地區的旅館被搶的頻率相當高，而搶案的發生地點不只在室外，甚至在旅館的大廳。曾有客人從大廳走到停車場時被殺害，也有客人在旅館的房內遭歹徒洗劫，因而；旅館的安全設施是不可忽視的。尤其是地方法官及陪審團對此類案件發生訴諸於旅館沒有良好的安全系統而導致案件發生，因此，一個有效的安全系統不僅可保護旅館、旅客的安全，亦可在訟訴案件時保護旅館業主。

然而，安全系統的設置也因地點、旅館的大小不同而有所差異，洛杉磯的旅館安全系統不一定適合聖地牙哥的旅館。喜來登大飯店的安全系統放在 Travel Lodge 也不一定有效，甚至一個城市，城中地區與郊區的設置已有很大的不同。

我們現就最基本的監視器，室內保險箱二方面來談。

一個成功安全系統

以聖地牙哥的 U.S. Graut 旅館為例，這間飯店只有一個安全人員，沒有電訊小組，安全監視器或是搶劫警鈴。

在安全指導柯威爾指示之下 U.S. Graut 重新改裝安全系統。這間旅館以擁有完善的安全系統自豪，同時，她已突破八百萬美金的利益。而客人們對此家飯店的安全設置甚為推崇

柯威爾說：「我絕對相信旅館的安全應是人的組合，法庭也認為攝影機及其他的設備不能代替安全人員。」

U.S. Graut 飯店以八男一女組成安全小組。每天二十四小時三班制輪流巡視整個旅館

柯威爾說：「我們至少有兩個安全人員執勤，這些安全人員都是退職的警察或是完成警察訓練的人。」

而這間旅館並沒有監視設備，原因是他們考慮到一些較神經過敏的顧客很排斥這些攝影機照來照去。

柯威爾用了一台攝影機，放在雇員出入處。它是用來檢查員工們進入及離開時，他們攜帶的任何東西。再將隱藏很好的警鈴配合安全人員巡視飯店的裡裡外外。

同時，他也用了雙路通話器，柯威爾認為這種對講機功能一定要最好的，否則，如果對講時需要大聲講話，歹徒早跑了。

柯威爾亦為法院半職旅館安全專業檢查人員，他對顧客被攻擊經常發生的情況瞭若指掌。柯威爾說：「大部份案件的發生都是因為業主企圖節省經費，減縮安全人員。也許他們刪掉午夜的巡邏，或他們購買不合要求的安全設備。」

柯威爾同時指責一些公司給那些安全人員非常低的工資。柯威爾表示，他曾聽說一些旅館僱用安全人員竟還要安全人員監視他們。所以，給予公平的薪資，會有成功的安全員工。

柯威爾強調，安全系統中攝影機是值得用的工具之一，需放置妥當及一位專業人才負責監視這些監看螢幕，他可快速處理任何突發事件。

「我曾在裝貨處放置一個笨拙的攝影機來減低搶案的發生，但是我不同意它們是一個安全小組。」柯威爾說：「如果我在 U.S. Graut 發現有我會把它拿下來。它是給予顧客一個錯誤安全的觀念。」

Vista 旅館，位於離白宮只有五條街，住進 Vista 的大多數是一些名流、政要。這家旅館承認第一流安全系統是採用 Mosle 閉路電視系統。

八六年到八七年，該旅館設置好 Mosler 安全閉路電視系統，將攝影機放在人們來往較頻繁地區。

這個系統與該旅館的門警鈴交互配合。如果一個地區被侵犯，會馬上出現在監視螢幕上，而警鈴亦同時大作。這個系統根據生理、心理合一的觀念放置的。

Mosler 協助 Vista 設計控制室。因為一個人是無法同時監視所有的螢幕，管理鑰匙及回答電話的。所以控制室被設計成安全人員可全神貫注在監視螢幕一件事上。

Vista 旅館較敏感區域，例如大廳和前面入口，有一個主要的監視器，另一個監視器則巡視警鈴及監視地區；第三個監視螢幕則負責一個攝影機到另一個攝影機的畫面。

顧客們是不知道有一個監視系統的存在。外在的監視系統大家都看得見，較聰明的歹徒做案之前，早已將那些系統瞭若指掌，而更容易下手。

在德州、巴爾的摩、伊利諾州及新墨西哥州的 Marriott 則用的是 RCA 系統。他們將攝影機放在禮品店及櫃檯等歹徒覬覦的地方。這個系統非常有效率，他們巡廊且沒有來回巡視監視品，但是我們至少有二名警衛在各種不同時間來回巡邏。

在 South Bend 的 Marriott 飯店用 Yale 的鎖與鑰匙。因為這家飯店在 South Bend 的城中區，入夜之後，許多可疑來往。所以，不斷的檢查是不是只有顧客在旅館裡。

這家旅館的安全主任表示，那些討厭的人是很容易認出來的。我們要求他們出示房間的鑰匙。如果是訪客，則打電話進房間確定是訪客才准許上樓。

如今的竊賊可在很短時間內打開牆壁的保險箱，很多的旅館把保險箱藏在牆上，櫃檯裡或其他較隱密的地方。

幾乎所有四百家俱知名度領導地位的旅館，用 Safekeeper Systems 的保險箱，其中包括佛羅里達的 The Breakers Hotel, Boca Raton Hotel, Beach Club, 加州的 Hotel Del Coronado 及 Best Westerns, Comfort Inns, Hiltons, Holiday Inns, Howard Johnson's 等連鎖旅館。

Safekeeper Elite 顧客們使用一種類似銀行自動提款卡。每一個顧客都有一個新的鑰匙。而這種保險箱是用電池可有六到八年的壽命。這種類型保險箱有 14 x 22 x 14 英寸，可容納一個手提箱、錄影攝影機、個人電腦及其他值錢物品。

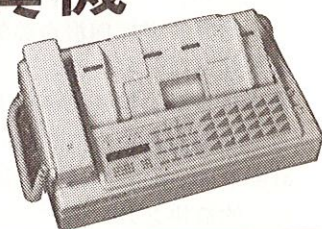
另一種由 Gremont Controls 公司出產的保險箱 Tourisate，較 Safekeep 價值便宜，但體積較小。但性質及功能與 Safekeeper Elite 相同。

其他的公司如 Tread Corporation 則出品了三種室內保險箱，它們安裝方便而且不需要維修。其型號為 Electronic 5000, 3000, 1000，這種保險箱的鑰匙無法複製。

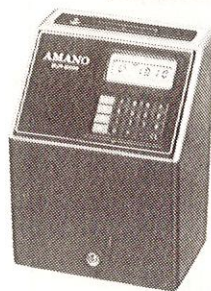
拉斯維加的 Tropiana 飯店使用的是 Elsafe 的電腦保險箱。這種保險箱是由挪威製造，它的特點是開啓保險箱的六位數字可由顧客自己設置。當顧客 Check-in 時選擇六個數字輸入電腦直到離開後解碼為止，只有顧客自己知道號碼。

旅館業專用 生財傳真機

萬能達
F-32, F-30



AMANO 電腦打卡鐘



- 免除您計算工資的煩惱
- 勞工局規定雇主必須保存員工工時工資紀錄
- 另有其他各型打卡鐘

快訊公司 FASCOM
1907 E. 7TH ST., L.A., CA 90021

免費送貨及安裝 (213)623-6968
以批發價供應會員 (213)623-6865

“鼓勵性旅遊”好處多

僱主員工兩相益何樂不為

市面上，有關「動機心理學」及它在人類行為中逐漸增加的比重的理論、書籍，已經不勝枚舉；幾百年以來，許多史籍也顯示一項事實：就是「害怕」——阻礙動機的情緒，已經愈來愈不常使用，除非在某些特殊的狀況，包括「失去生命、驅逐出境、財產充公」等，這些情形都是全然地威脅到個人的切身利益，同時鼓勵至少必須有「某些行動」。現在我們所要談的也就是這些「基本行動」。

十九世紀早期，有一個名叫「高級瘋狂」的人以禮物鼓勵都柏林皇家協會的會員，希望他們能夠多多植樹，至少想些點子幫助美化生活的城市，這種類似例子，以鼓勵方式產生動機的技巧，而導致現代龐大的科技與工業。

事實上，「旅遊」已經成為相當活的動機工具，尤其當飛機與其他交通工具被發明之後。早期社會中，使用水車的長途旅行方式已經不再適用了，反而不如短程的郊遊受大眾的歡迎。

「旅遊」是現代最上等的刺激物，不僅超越國家界限，同時也富有教育性、娛樂性、刺激性、鬆弛性等性質，使人樂在其中！

專業旅行家所計畫出來的整套刺激性旅遊行程，個中滋味通常不是以財富，或是其他事物可以取代的。

「鼓勵性旅遊」必須靠各方面妥善安排的效用以達到「完美」的目標，這些妥善安排結合行銷專家，有經驗的執行者、富創意的經紀人、充滿活力的導遊共同提供他們的智慧，針對目標設計完整計畫，再交給職員和旅行社去實行。

「鼓勵性旅行執行協會」曾經對「鼓勵性旅行」下了一個定義，形容它為現代行銷技術，利用一次安排完美的旅遊作為獎勵，來完成一些特殊商業目標。

事實上，利用「旅遊」當作刺激工具的方式，常常可以發揮計畫中的功效，因為，旅遊擁有一項其他動機所沒有的「興奮」成份。例

如：

(一)金錢：是一項很好的獎賞，但是如果想要發揮功效的話，這必須是一筆很大數字的錢，否則等於形同虛設。就算加發一個星期的薪資，也會因為許多生活上累積的需要給一下子花個精光，對於個人而言，也無法產生任何成就感。一般公司行號也不會願意和任何職員的電話賬單，或者是經銷商的學費、贍養費有任何的瓜葛牽連存在。

長久以來，「金錢」一直是最為忌諱使用的話題，人們通常不願公開地談論自己的薪水數字，或是年終獎金領了多少之類的事。所以，公司很難利用「金錢」作為唯一鼓勵獎品的手段，因為一旦年終獎金被列入家庭預算的一部分，最後被視為理所當然的收入之一，「鼓勵」的性質就完全喪失應有的意義。

(二)禮物：以贈送禮物為鼓舞員工的工具方式已有相當長時間的歷史，在其價值論定，仍有應有的地位；但是，必須注意一點，這些被贈送的商品必須具有達到目的的特殊性，這一點也是最困難之處。可以贈送的商品在一般人眼裡，通常並無可「希罕」地方，因為他們自己隨時可以購得。如此看來，「旅遊」就真正的是擁有「獨特」的優點，這些優點也是其他鼓勵方式無法比擬的。

回想一下上一回記憶深刻的旅行吧！嶄新的地方遊玩，全然不同的經驗，與朋友一起分享的快樂時光，結識新的朋友和共度的日子與喜悅……點點滴滴串成的回憶，皆充滿了特別的人際關係，這些關係建立於共同的目標、經歷、困難、環境與機會等等，尤其當這些快樂时光是與自己另一半分享時，更絕非一架電視機，或是微波爐烤箱所能相提並論的。

老闆們其實也能夠從「鼓勵式旅行」回收許多好處。除掉上述那些顯而易見的人際關係建立的愉快之外，留在員工的腦海中，這麼一份多年無法忘懷的經驗也會與公司連在一塊，因為是公司給予他們的這趟難忘之旅，對於老

關也將心存一份感激之情。

在刺激等號中，「鼓勵性旅行」計畫所發展出來的友誼同樣是一個很重要的因素之一。當某個人參加一個優秀、高成就的團體時，他會希望自己永遠屬於這個團體的一部分，一次難忘旅行後，他將會產生相同經驗的慾望，而此慾望便會促使此人更加賣力，爭取另一次可以旅行的機會。

另一個隱藏於「鼓勵性質的旅行」中特點即是雇主給予員工們額外的一個星期休假之後，員工們帶著精力充沛的活力回到工作崗位，必能在未來一年裡，更加勤奮與努力。

「鼓勵性旅遊」與「傳統休假式旅遊」究竟有什麼不同之處？

讓我們一起來思考這個問題，具體言之，休假裡旅行，不論以任何形式，均是一個很愉快的經驗，然而，旅行者却必須自己面對一切

旅行有關的大小細節，例如：行李如果被遺失了，他們必須自己去找；如果旅館的房間都被訂滿了，他們就必須耐心的等；他們也必須自己處理交通、餐飲，以及行程等安排事項，使得整趟旅行成功。

而真正「鼓勵性旅遊」計畫不僅被視以「上賓」待遇，所有前述的旅行繁瑣細節都由別人遇到的設想，行李遺失了，會有人專門幫忙尋找；也不會在一夜舟車疲憊之後，想在早晨好好休息一番却無法找到旅館，因為，策畫旅行者已經預先保留了房間等候客人的上門；當然，有時候，甚至「滙率兌換」的服務也包括在周密的整套「鼓勵性旅遊」計畫之中。

簡單的一言以蔽之，「鼓勵性旅遊」是一種無所不是的旅行，一種完全符合需要與想象的旅行。（未完，下期待續）

大陸旅遊「擠破頭」 交通、食宿須先預定

四月以來，大陸團愈見熱絡，在衆多行程中，仍是一枝獨秀。五月份是歐美人士旅遊大陸的旺季，加上華東線上的杭州及南京兩機場正進行維修，使業界對五月份的大陸交通及旅館的安排，頗為憂慮。

業者指出，大陸團自三月以來，便一路旺上來，四月及五月則情況更趨熱絡。目前，五月份的團幾乎已經都預約完了，而且，香港旅行社也不斷警告國內業者不要再接團了。

三、四月大陸的接客量已逐漸趨向飽和，但只有台灣團一團團進去，至於五月，則是歐美人士旅遊大陸旺季，屆時是否又重演去年大陸航空及旅館爆滿的事件，業者表示，目前情況仍不明朗。

交通方面較令人耽憂的是，杭州及南京兩機場現在正在維修。南京機場原運輸量最大，但目前只飛小飛機、班次不固定又少，造成對

旅客的重大影響。業者為遷就這個變化，不得不改變行程，以連接上海、無錫、蘇州、南京的旅程，並且須多花時間在火車交通上。

至於旅館方面，業者指出，南京的旅館恐怕也會有問題，因為南京高級觀光旅館太少了，五星級的高級旅館僅金陵飯店一家，次一級的旅館也只有丁山飯店一家，這兩家是台灣及其他地區旅客必爭的住宿地點。

業者表示，三月的團由於大陸尚未進入旺季，大致上沒有大問題。本月初出發的團也還未回來，必須要到本月下旬至五月中旬間，才能真正看出今年大陸團的操作，是否出現問題。業者指出，今年業界及旅客在安排行程上也較去年進步很多，但是，面臨五月旺季的壓力，業界目前僅能抱持觀望態度，無法預估屆時情況。

台灣觀光旅館走向國際化

多家旅館加入國際旅館協會 或直接成爲世界性連鎖旅館

●台灣的國際化程度，從國際觀光旅館相繼加入世界性連鎖店可以得到證明，預計今年加入市場的凱悅、麗晶與西華大飯店，幾乎都是世界性觀光旅館。

事實上，國內旅館跨入國際市場，並非今年才開始，只是今年開始的數量比較多。

目前國內的國際觀光旅館，藉加入世界性連鎖店招徠觀光客，數目尚不及十家，市場定位也各有不同，但形式上，可分爲兩種，一是以個別旅館加入國際性旅館協會，像過去的財神酒店是加入西班牙的系統，現在的亞都大飯店是加入「世界頂尖旅館協會」，二是直接成爲同一世界性旅館的連鎖店，後者是國內最普遍的經營方式。

國內目前比較有名的世界性連鎖店，以希爾頓與來來最有名。希爾頓有國際連鎖與美國本土系列兩種，前者目前有141家，水準一致，後者有二百多家，好壞出入較大，台灣的希爾頓是屬於國際連鎖店一環，總部在英國。至於來來是喜來登系列，世界約有四百多家，由喜來登直接經營，另有150家，總社在美國波士頓。

希爾頓與喜來登的客源都是以商務客人爲主，旅社標準都是五顆星的水準，至於今年將加入國內市場的麗晶與凱悅國際觀光連鎖店，旅客定位與設備標準也與希爾頓、喜來登相同

總部在香港的麗晶，目前全世界只有十二家，正興建（包括台北）尚有三家，但已多次獲得主要評鑑旅館單位的青睞，排名甚至在希爾頓、喜來登之上，凱悅的經營者，則多由希爾頓轉任，在設備及管理上，與希爾頓相當類似，當然水準也差不到那裡，目前有二百多家

國內另一種世界性連鎖店旅館，另有假期與凱撒兩種。假期國內有桃園假期與高雄華園兩家，它的市場定位是走經濟型，旅行團是主

要客源，等級在希爾頓、麗晶之下，國人出國到東南亞旅遊，很多都被安排在當地的假期旅館。

至於凱撒系列，它的經營型態大部分與墾丁凱撒一樣，走風景區度假旅館，不像其他設在都會區的國際觀光旅館，目前有七家，總社在巴西，收費標準接近假期系列，不過，在台灣則屬例外，收費不比希爾頓遜色，原因是「物以稀爲貴」造成。

美國 Sunwall 壁紙



Columbus
Wallcovering
Company

前稱爲 Sunwall of America



CONTRACT VINYL WALLCOVERING
Sunwall 54



- 耐水、防霉、不易沾污、常保色澤鮮明
- 台灣來來飯店採用
- 業務經理在華人旅館業有多年經驗
供應南加州多家大小型旅館

選購壁紙，請洽業務經理

Caren Miller Account Executive
工廠直線 1-800-521-5250

416 Junipero Serra Drive
San Gabriel, CA 91776

(818) 285-0164 • FAX (818) 287-4475



1989年第15屆旅館公會理事甄選表

一寸光面半身照片
(請浮貼)

姓 名：(英)
 (中)

會員編號：

出生年月：

籍 貫：

學 歷：

經 歷：

旅館名稱：

地 址：

電 話：

以下供填寫對公會會務及對會員服務之意見和抱負，
字數可自行調整，但總共請勿超過10行。

※報名截止日期為5月10日

請 COPY 使用

會員申請書

南加州台灣旅館業同業公會

TAIWAN INNKEEPERS ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA



會員申請書

MEMBERSHIP APPLICATION FORM

會員繳年會費表

INVOICE RECEIPT

本人
本公司為 舊會員繳會員年會費
 申請加入為新會員
 申請加入為榮譽會員

繳88年
會員年費 50元50單位以下
 100元51~99單位
 150元100單位以上
 150元榮譽會員

贊助(訂閱)旅館通訊
 25元

合 計 _____ 元

旅館或公司名稱	
地 址	
電 話	
旅館單位數	
榮譽會員經營之行業	

會員姓名	(英)	(中)
通訊地址		
連絡電話		

簽 名：_____

日 期：_____

支票抬頭：T. I. A. S. C.

郵寄地址：3015 WALNUT GROVE AVE., #C
ROSEMEAD, CA 91770

公會電話：(818) 280-2207

☆本欄由公會填寫

金 額：_____

支票號碼：_____

會員卡編號：_____

會 員 卡： 製卡 郵寄

各位台灣旅館同業鄉親：

我是楊豐明，現任南加州台灣旅館同業公會理事，負責籌備成立全美台灣旅館公會，另外有三位理事協助（請看報名表）有任何意見請隨時指教。

我們預定今年 5 月 20 日上午在 PASADENA CONVENTION CENTER 成立，前一日是南加州台灣旅館公會之年會，內有旅館有關之商展及市場推廣之專題演講，親睦晚會，請您提早一天來參觀及參加晚會，除可增加見聞，並可認識各地同業鄉親。

最後希望您能當我們之共同發起人並通知您所知道之同行，希望大會成功。

祝
生意昌隆！

籌備負責人 楊豐明 FRANK
秘書部 林純碧 LINDA

全美台灣旅館公會籌備會

宗旨：(一) 促進全美台灣旅館同業之友誼
(二) 互助分享全美台灣旅館同業之經營經驗及商情

參加資格：凡贊同以上宗旨之旅館業有關之個人或公司者

會費：每年會費 \$ 50元 • 支票抬頭寫 T.I.A.S.C.

報名表

個人或旅館名稱	住址	電話號碼

預定：1989年5月成立大會

報名處：①南加州台灣旅館公會

3015 WALNUT GROVE AVE., #C
ROSEMEAD, CA 91770 (818)280-2207

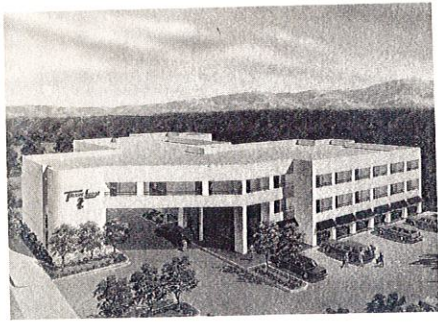
②籌備會負責人 / 楊豐明 (FRANK)

委員 / 方俊雄 (619)530-2000

委員 / 顏樹洋 (213)261-3383

委員 / 陳堅 (213)721-6805

FRANK YANG
1191 E. FOOTHILL BLVD.,
UPLAND, CA 91786 (714)949-4800



工欲善其事，必先利其器

KENNY'S SUPPLY 大友供應永無後顧之憂

大友 供應 公司
床墊



Montebello Holiday Inn.

我們供應：

全部旅館所需用品
全套旅館用傢俱
壁紙·地毯·電視·冰箱
吊燈·壁畫·桌椅·床墊

我們也提供安裝的服務



Best Bedding Co.

2845 Supply Ave., City of Commerce, CA 90040 (213) 721-0252

加聯保險·更上層樓

- 秉持任重道遠，同舟共濟之精神為旅館同業謀取福利
- 屢創佳績，承保 HOTEL & MOTEL 案件最多

UNICO

為旅館
保險之翹楚

- 無論時機如何變化，加聯保險始終鏗而不捨，常相左右，為旅館同業尋求最合理保費
- 續保率高達96%，有口皆碑，加聯保險以服務旅館同業為榮
- 不以旅館保險權威自滿，時時兢兢業業，努力追求更好的服務，再接再勵，共享成果

UNICO INSURANCE AGENCY INC.

加聯保險

- 19038 Norwalk Blvd., Artesia, CA 90701
(213) 865-8583 (714) 761-1207
- 5205 Kearney Villa Way, Suite 202 San Diego, CA 92123
(619) 576-8555